

Porównanie tłumaczeń Marka 8:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Lituję się nad tłumem gdyż już dni trzy pozostają przy Mnie i nie mają co mogliby zjeść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Żal Mi tych ludzi,* bo już trzy dni pozostają ze Mną, a nie mają co jeść. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Lituję się nad tłumem, bo już dni trzy pozostają przy mnie i nie mają, co zjedliby.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Lituję się nad tłumem gdyż już dni trzy pozostają przy Mnie i nie mają co mogliby zjeść
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bardzo mi żal tych ludzi, bo już trzy dni przebywają ze Mną, a nie mają co jeść.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Żal mi tych ludzi, bo już trzy dni przy mnie trwają, a nie mają co jeść.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Żal mi tego ludu; bo już trzy dni trwają przy mnie, a nie mają, co by jedli;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Żal mi ludu, iż oto już trzy dni trwają przy mnie, a nie mają, co by jedli,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Żal Mi tego tłumu, bo już trzy dni trwają przy Mnie, a nie mają co jeść.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Żal mi tego ludu, bo już trzy dni są ze mną, a nie mają co jeść.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Żal Mi tych ludzi, bo już od trzech dni są ze Mną i nie mają nic do jedzenia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Żal Mi tego ludu. Przecież już trzy dni nie odstępują Mnie, a nie mają co jeść.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Żal mi tych ludzi, bo już trzy dni przy mnie trwają i nie mają co jeść.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- Żal mi tych ludzi, już trzy dni są ze mną i nie mają co jeść.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Żal mi tego tłumu, bo już trzy dni pozostają przy Mnie i nie mają co jeść.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Жаль мені їх, бо вже три дні перебувають зі мною, а не мають чого їсти;

¹⁾ <x>470 9:36</x>

		Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jednocześnie się wewnętrznym narządem aktywnie na ten tłum, że już trzy pozostają do istoty mi i nie mają co zjedliby,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Żal mi tego tłumu, bo już trzy dni przy mnie trwają, a nie mają co zjeść.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Żal mi tych ludzi, bo są ze mną od trzech dni, a teraz nie mają co jeść.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Odczuwał litość dla tego tłumu, bo już trzy dni pozostają przy mnie i nie mają nic do jedzenia;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Żal mi tych ludzi! Są tu od trzech dni i nie mają już nic do jedzenia.